

**Anlage 1: Allgemeine Angaben zur Marktforschung für die Erbringung der grafischen Leistungen für das INTERREG-Projekt EUREGIOFAMILYPASS  
2018-E-001-INTERREG-IT-AT-3021-  
EUREGIOFAMILYPASS-CUPB99117000250005**

Die Inhalte dieses Dokuments dienen lediglich der Information und haben den Zweck einer vorherigen Marktforschung mit den interessierten Subjekten für die Feststellung der Dienstleistung „Grafische Arbeiten für die erste Phase des Projekts EuregioFamilyPass“.

**Art. 1 – Gegenstand des Auftrags**

Grafische Arbeiten für die wirksame Kommunikation und Werbung der ersten Phase des Projekts EuregioFamilyPass.

**Art. 2 – Dauer des Dienstauftrags**

Der Auftrag gilt für den Zeitraum 2019/2020.

**Art. 3 – Beschreibung der Leistung**

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) gegründet. Damit findet die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino nunmehr auch auf Basis einer gemeinsamen, europäischen Rechtsperson statt.

Der EVTZ hat im Arbeitsprogramm 2019 eigene interregionale Initiativen und Veranstaltungen aufgeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Eines davon ist das sogenannte Projekt „EuregioFamilyPass“ (2018-E-001-INTERREG-IT-AT-3021-EUREGIOFAMILYPASS-CUPB99117000250005)

Für die Projektumsetzung werden folgende Leistungen benötigt:

**Allegato 1: Caratteristiche generali per l'indagine di mercato relativa all'affidamento dei servizi di grafica per il progetto INTERREG "EUREGIOFAMILYPASS  
2018-E-001-INTERREG-IT-AT-3021-  
EUREGIOFAMILYPASS-CUPB99117000250005**

I contenuti del presente documento hanno valore meramente informativo e sono finalizzati all'instaurazione di una consultazione preliminare di mercato con i soggetti interessati alla fornitura del servizio "Attività grafiche per la prima fase del progetto EuregioFamilyPass".

**Art. 1 – Oggetto del servizio**

Attività grafiche per una efficace comunicazione e pubblicizzazione del progetto EuregioFamilyPass nella sua fase iniziale.

**Art. 2 – Durata del servizio**

Il servizio avrà durata per il periodo 2019-2020 .

**Art. 3 - Descrizione del servizio**

Nell'anno 2011 l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si è costituito come Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale, in breve GECT. La cooperazione transfrontaliera decennale tra i territori del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, con ciò si cementa anche sulla base di una comune personalità giuridica europea.

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" nel suo programma di lavoro 2019 ha elencato iniziative e manifestazioni interregionali proprie, che sono di responsabilità e a carico del GECT ("progetti diretti"), tra questi il progetto "EuregioFamilyPass" (2018-E-001-INTERREG-IT-AT-3021-EUREGIOFAMILYPASS-CUPB99117000250005)

Per l'attuazione del progetto sono necessari i seguenti servizi:



- Entwicklung und Druck eines Plakats zum Projekt entsprechend den Anforderungen des Programms INTERREG Italien-Österreich einschließlich der Lieferung von 4 Exemplaren (Druck auf Alu-Dibond im Format DIN A1);
- Entwicklung und gebrandeter Druck eines Roll-ups entsprechend den Anforderungen des Programms INTERREG Italien-Österreich, einschließlich der Lieferung von 6 Stück;
- Entwicklung und Druck von 1-3 Foldern im Umfang von 4-8 Seiten entsprechend den Anforderungen des Programms INTERREG Italien-Österreich, einschließlich der Lieferung von je 2000 Stück.
- Grundlegende Layout-Erstellung des ersten EuregioFamilyPass-Journals (ca. 24 Seiten), in zweisprachigen Auflage.
- Grafische Gestaltung eines Outdoor-Counters, in Faltzelt Modell 3x3m, mit schnell aufgebauten Theken (4 Seiten) und Vordach, vollflächig und personalisiert druckbar (Dächer und Seitenwände auf Textil-Stoff) einschließlich der Lieferung eines Counters.
- Adaptierung des Logos/der Grafik des EuregioFamilyPass-Projekts auf verschiedene Werbegeschenke (Plastikbälle in PVC / Trinkflaschen / Beutel im ökologischen Stoff / Luftballons), einschließlich der Lieferung von 1000 -2000 Stück pro Werbegeschenk.
- sviluppo e stampa di un manifesto per il progetto conforme ai requisiti del programma INTERREG Italia-Austria, inclusa la fornitura di 4 esemplari dello stesso (stampa su alluminio-Dibond nel formato DIN A1);
- realizzazione grafica e stampa personalizzata di un Roll-up conforme ai requisiti del programma INTERREG Italia-Austria, inclusa la fornitura di 6 pezzi;
- realizzazione grafica e stampa di 1 a 3 dépliant di 4-8 pagine conforme ai requisiti del programma INTERREG Italia-Austria, compresa la fornitura di 2000 pezzi per dépliant.
- Impostazione del layout grafico per il primo numero dell'EuregioFamilyPass Journal costituito da ca. 24 pagine, in edizione bilingue (tedesco/italiano).
- Progettazione grafica per uno stand promozionale da esterno, modello indicativo gazebo pieghevole 3x3 m., con bancone su quattro lati e tetto a montaggio rapido, e con stampe personalizzate su tessuto per ogni superficie, compresa la fornitura di uno stand.
- Adattamento del logo/della grafica del Progetto EuregioFamilyPass per gadget promozionali di varie tipologie (palle gonfiabili in pvc/borracce/sacche in tessuto ecologico/palloncini), compresa la fornitura di 1.000 a 2.000 pezzi per ciascuna tipologia di gadget.

#### Zusätzliche Bestimmungen:

- Zweisprachige Gestaltung (deutsch/italienisch) aller obengenannten Produkte.
- Die Bereitstellung aller (digitalen) Dokumente erfolgt unter Abtretung der vollumfänglichen Nutzungsrechte an den EVTZ und die am Projekt beteiligten Partner.
- Der Erwerb von Fotos und Bildern für die Erstellung der oben genannten grafischen Dienstleistungen ist im Angebot zu verstehen.
- Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle Arbeitsdateien (in Formate, die für den Druck bestimmt sind) dem Auftraggeber auf digitalen Datenträgern zu übermitteln.

#### Indicazioni aggiuntive:

- Realizzazione in doppia lingua (tedesco/italiano) di tutti i prodotti grafici sopra menzionati.
- La predisposizione di tutti i documenti (digitali) è da effettuarsi con la cessione di tutti diritti d'uso al GECT e ai partner partecipanti al progetto.
- L'acquisizione di eventuali foto e immagini per la realizzazione dei suddetti servizi grafici si deve intendere inclusa nel preventivo.
- L'aggiudicatario si impegna a trasferire al committente tramite adeguati supporti digitali tutti i dati dei lavori eseguiti (in formato adatto alla stampa).





#### **Art. 4 – Mindestvoraussetzungen**

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Mindestvoraussetzungen in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten erforderlich:

- Erfahrung in den im Betreff genannten Dienstleistungen
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache (die Drucksorten werden zweisprachig produziert).
- Bei Bedarf Teilnahme an Besprechungen am Sitz des EVTZ in Bozen

#### **Art. 5 - Unveränderlichkeit der Preise**

Da es sich um eine unverbindliche Marktforschung handelt, behält sich der Auftraggeber ausdrücklich vor, den Auftrag auch nur teilweise für die oben genannten Dienstleistungen zu vergeben.

Die Preise, welche bei der etwaigen Zuschlagserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten der Auftragnehmer.

Die Preise bleiben im Falle eines Nachdrucks/einer Nachbestellung der grafischen Produkte, die Teil der angeforderten Dienstleistung sind, unverändert.

#### **Art. 6 – Zahlungsmodalität**

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it)) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ

#### **Art. 4 - Requisiti minimi**

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste le seguenti capacità tecniche e professionali:

- Esperienza nei servizi oggetto dell'indagine
- Padronanza delle lingue italiano e tedesco (gli stampati dovranno essere prodotti in entrambe le lingue)
- Partecipazione su richiesta ad incontri presso la sede del GECT a Bolzano

#### **Art. 5 - Invariabilità dei prezzi**

Trattandosi di una indagine di mercato non vincolante, il committente si riserva di affidare l'incarico anche solo parzialmente rispetto ai servizi sopra elencati.

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale aggiudicazione, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'aggiudicatario.

Le suddette condizioni economiche si manterranno invariate anche in caso di ristampa e/o rifornimento dei prodotti grafici che sono oggetto del servizio richiesto.

#### **Art. 6 – Modalità di pagamento**

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it), con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT "Euregio





„Euroregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der split payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

#### **Art. 7 – Technische Unterlagen**

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse [europaregion.euregio@pec.prov.bz.it](mailto:europaregion.euregio@pec.prov.bz.it) gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Produkt/Leistung aufgelistet;
- 2) Produktbeschreibung;
- 3) Referenzen und Curricula.

Tirol-Alto Adige-Trentino“ è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo “Split-Payment” (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

#### **Art. 7 – Documentazione tecnica**

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo [europaregion.euregio@pec.prov.bz.it](mailto:europaregion.euregio@pec.prov.bz.it), insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) preventivo, dettagliato per prodotto/servizio;
- 2) descrizione prodotti;
- 3) referenze e curricula.

Bozen/Bolzano, 18.03.2019

